Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko jego krwi nie będziesz spożywał. Wylejesz ją na ziemię jak wodę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz tylko spożywał jego krwi. Wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko jego krwi nie będziesz spożywał; wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko krwi jego nie będziesz jadł; na ziemię wylejesz ją, jako wodę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To tylko zachowasz, abyś krwie ich nie jadł, ale ją wylejesz na ziemię jako wodę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko krwi nie będziesz spożywał, ale jak wodę wylejesz ją na ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko krwi jego nie będziesz spożywał. Wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko jego krwi nie będziesz jadł, wylejesz ją na ziemię jak wodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko jego krwi nie wolno ci spożywać, masz ją wylać na ziemię jak wodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Krwi jednak spożywać nie będziesz, lecz wylejesz ją na ziemię, jak wodę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tylko jego krwi nie zjedz. Wylejesz ją na ziemię jak wodę, [lecz nie musisz wypełnić przykazania przykrycia jej ziemią]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише кров не зїси, вилиєш її на землю як воду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko nie będziesz spożywał jego krwi; wylewaj ją na ziemię jak wodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko jego krwi nie wolno ci jeść. Masz ją wylać na ziemię jak wodę. |

1. 1) <x>10 9:4</x>; <x>30 7:26-27</x>; <x>30 17:10-14</x>; <x>30 19:26</x>; <x>50 12:16</x> [↑](#footnote-ref-2)